**Viering PCB Brugge**

**Vierde zondag in de veertigdagentijd - C**

**26-27 maart 2022**

**Welkom - kruisteken**

Een hartelijk welkom aan iedereen.

Vandaag lezen we prachtige evangeliewoorden  
over pijn en vreugde,  
over verliezen en terugvinden,  
over weggaan van huis en terugkomen.  
Veel kan verloren gaan in het leven  
en een mens kan veel kwijtspelen onderweg:  
zijn integriteit, zijn geluk, zijn relatie, het beste van zichzelf.  
Maar wie, zoals de verloren zoon, op zijn stappen terug wil keren,  
uit zichzelf treedt, op zoek gaat naar de Vader die op ons wacht,  
die vindt vroeg of laat de vreugde en het geluk terug.

En wat het ganzenbord betreft – de rode draad

die wij aanbrengen doorheen de veertigdagentijd hier in de gevangenis:

vandaag staan we stil bij nummer zes: de Brug.

En we vragen ons af: voor wie hier ‘binnen’ en ook ‘buiten’

zou ik zelf als een brug kunnen zijn?

En wie wil een brug zijn voor mij, zodat ik eindelijk verder kan…

Laten we dit samenzijn beginnen  
in de naam van + de Vader, de Zoon en de H. Geest. Amen.

Un accueil chaleureux à vous tous ici.

Aujourd'hui, nous lisons de belles paroles d'évangile

qui nous racontent de la douleur et de la joie,

sur le fait de perdre et de retrouver,

le fait de quitter la maison et d'y revenir.

On peut perdre beaucoup dans la vie

et chacun peut voir sortir des mains tant de choses en cours de route:

son intégrité, son bonheur, sa relation, le meilleur de lui-même.

Mais celui qui, comme le fils prodigue, veut revenir sur ses pas,

qui sort de lui-même, et va à la recherche du Père qui nous attend,

il retrouve tôt ou tard la joie et le bonheur.

Et pour ce qui est du jeu de l'oie - le fil rouge du Carême ici en prison:

aujourd'hui, nous nous arrêtons au numéro six: le Pont.

Et nous nous demandons: pour qui, “ici dedans " et "dehors"

pourrais-je être un pont moi-même?

Et qui voudrait être un pont pour moi, pour que je puisse enfin

continuer mon chemin dans la vie..?

Commençons cette célébration

au Nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.

A warm welcome to each of you here.

Today we read beautiful words in the Gospel,

about pain and joy,

about losing and finding again,

about leaving home and coming back.

Much can be lost in life

and a person can lose a lot of things along the way:

his integrity, his happiness, his relationship, the best of himself.

But those who, like the prodigal son, want to retrace their steps,

who comes out of the loneliness, and goes in search of the Father who is waiting for us,

sooner or later he finds joy and happiness again.

And as for the goose board - the red thread we bring

through Lent here at the prison in this year:

today we pause at number six: the Bridge.

And we ask ourselves: to whom here "inside" and also "outside”

could I myself be like a bridge?

And who would like to be a bridge for me, so that I can finally move on and find my way to hapiness..?

Let us begin this celebration in the Name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**Aansteken van de Paaskaars**

**en aanbrengen van ‘de brug’ op nummer zes van het ganzenbord.**

**Een lied om het thema van deze viering in te leiden…**

**The Fool On The Hill -** [**The Beatles**](https://genius.com/artists/The-beatles)

Day after day, alone on a hill,  
The man with the foolish grin is keeping perfectly still.  
But nobody wants to know him,  
They can see that he's just a fool.  
And he never gives an answer,  
But the fool on the hill  
sees the sun going down,  
And the eyes in his head  
See the world spinning 'round.

Well on the way, head in a cloud,  
The man of a thousand voices talking perfectly loud.  
But nobody ever hears him,  
Or the sound he appears to make.  
And he never seems to notice,

But the fool on the hill  
Sees the sun going down,  
And the eyes in his head  
See the world spinning 'round.

Nobody seems to like him,  
They can tell what he wants to do,  
And he never shows his feelings,  
But the fool on the hill  
Sees the sun going down,  
And the eyes in his head  
See the world spinning 'round.

He never listens to them,  
He knows that they're the fools,  
They don't like him.  
But the fool on the hill  
Sees the sun going down,  
And the eyes in his head  
See the world spinning 'round.

**Moment van inkeer**

Hier, in Gods tegenwoordigheid,  
willen wij eerlijk en oprecht in ons eigen hart kijken.  
Dan kunnen wij misschien vandaag nog

een begin maken met het grote avontuur

om terug te keren naar huis,

ons bekeren en toekeren naar de Vader

en Hem vragen dat wij nieuwe mensen mogen worden.

-Wij bidden voor die jongste zoon in ons  
die telkens weer uit het huis van de Vader weggaat  
op zoek naar verre, onhaalbare dromen

en aangetrokken wordt door een heel ander soort geluk  
dan het feest dat de Vader voor ons heeft voorbereid.  
  
-Wij bidden voor die jongste zoon in ons  
die zo moeilijk kan opstaan en terugkeren naar het huis van de Vader

om zijn zwakheid te belijden,  
zijn schuldgevoel los te laten,

zijn onmacht en verlorenheid te erkennen.  
Die zich niet durft overgeven en toevertrouwen

aan de onvoorwaardelijke liefde van de Vader.  
  
-Tenslotte bidden wij ook voor die oudste zoon in ons  
die ten onder gaat aan de diepe klacht:  
ik heb zo mijn best gedaan,  
ik werkte zo lang en zo hard  
en toch ben ik niet gelukkig…

Misschien ben ik wel vergeten

dat er ook vergeving, genade en barmhartigheid bestaat

en durfde ik te weinig geloven

dat er in het huis van mijn Vader ook plaats is voor mij.

Ici, en présence de Dieu,

nous voulons regarder honnêtement et sincèrement dans nos propres cœurs.

Alors peut-être qu'aujourd'hui nous pouvons

commencer la grande aventure

pour rentrer à la maison

nous repentir et nous tourner vers le Père

pour Lui demander de faire de nous des personnes nouvelles.

-Nous prions pour le plus jeune fils qui est en nous.

qui, à maintes reprises, quitte la maison du Père

à la recherche de rêves lointains et inatteignables.

et qui est attiré par un type de bonheur très différent

de la fête que le Père a préparé pour nous.

-Nous prions pour le plus jeune fils qui est en nous,

qui trouve si difficilement la force

de se lever et de retourner à la maison du Père

d'avouer sa faiblesse,

de se débarrasser de sa culpabilité,

de reconnaître son impuissance et sa perte.

Qui n'ose pas s'abandonner et se confier

à l'amour inconditionnel du Père.

-Finalement, nous prions aussi pour le fils aîné en nous

qui s'enfonce dans les profondeurs de la plainte:

J'ai fait de mon mieux,

J'ai travaillé si longtemps et si dur

et pourtant je ne suis pas heureux...

Peut-être ai-je oublié

qu'il y a aussi le pardon, la grâce et la miséricorde

et que j'ai osé croire trop peu

qu'il y a aussi une place pour moi dans la maison de mon Père.

Here, in God's presence,

we want to look honestly and sincerely into our own hearts.

Then perhaps yet today we can

begin the great adventure

to return home,

to repent and turn towards the Father

and ask Him that we may become new people.

-We pray for that youngest son in us

who time and again leaves the Father's house

in search of distant, unattainable dreams

and who is attracted to a kind of happiness that is very different

from the feast that the Father has prepared for us.

-We pray for that youngest son in us

who finds it so difficult to get up and return to the Father's house

to confess his weakness,

to let go of his guilt, to acknowledge his powerlessness and lostness.

He, who does not dare to surrender and entrust himself

to the unconditional love of the Father.

-Finally, we also pray for that eldest son in us

who is sinking into deep complaint:

i tried so hard,

I worked for so long and so dedicated,

and yet I am not happy...

Maybe I have forgotten

that there is also forgiveness, grace and mercy

and I dared to believe too little

that in my Father's house there is also a place for me.

**Openingsgebed**

God, die ieder van ons door en door kent,  
Gij weet dat er in ons een onweerstaanbaar verlangen leeft  
om onze ‘eigen baas’ te zijn, en onze eigen weg te gaan in het leven.  
En daardoor lopen wij zo vaak weg van U en van ons eigen geluk.  
Maar Gij, Vader, Gij hebt tijd,  
Gij wacht met goddelijk geduld  
tot wij ons hart weer voor U openen.  
Daarom zijn wij dankbaar, Vader,  
dat wij, nadat wij onszelf zijn tegengekomen  
in de woestijn van eenzaamheid en ongeluk,  
opnieuw mogen thuiskomen bij U.  
En Gij ontvangt ons daar met open armen  
en maakt ons leven opnieuw tot een feest  
waar wij met iedereen samen aan tafel mogen zitten,  
brekend en delend,  
naar het voorbeeld van Jezus, uw Zoon en onze Heer. Amen.

**Evangelie**

**Uit het heilig evangelie van onze Heer Jezus Christus volgens Lucas (Lc., 15, 1-3. 11-32)**

In die tijd kwamen alle tollenaars en zondaars telkens naar Jezus luisteren. De farizeeën en schriftgeleerden spraken daar schande van en zeiden: ‘Die man ontvangt zondaars en eet met hen.’Maar Hij vertelde hun deze gelijkenis:

‘Iemand had twee zonen.  
De jongste zei tegen zijn vader: “Vader, geef mij mijn deel van de erfenis.”  
En hij verdeelde zijn vermogen onder hen.  
Niet lang daarna vertrok de jongste zoon met al zijn bezit naar een ver land, waar hij het verkwistte in een losbandig leven.  
Toen hij alles opgemaakt had, kwam er een zware hongersnood over dat land  
en ook hij begon gebrek te lijden.  
Hij zwierf rond tot hij in dienst trad bij een van de inwoners van dat land;  
die stuurde hem het veld in om de varkens te hoeden.  
Graag had hij zijn honger gestild met het voer dat de varkens aten, maar niemand gaf hem wat.  
Toen kwam hij tot zichzelf en zei: “Zoveel dagloners van mijn vader hebben brood in overvloed, en ik verga hier van de honger!  
Ik ga terug naar mijn vader.  
Ik zal hem zeggen: Vader, ik heb gezondigd tegen de hemel en tegen u; ik ben het niet meer waard om uw zoon te heten, behandel me als een van uw dagloners.”  
En hij ging terug naar zijn vader.  
Toen hij nog ver van huis was, zag zijn vader hem al en werd ontroerd;  
snel liep hij op hem toe, viel hem om de hals en kuste hem.  
“Vader,” zei de zoon tegen hem, “ik heb gezondigd tegen de hemel en tegen u;  
ik ben het niet meer waard om uw zoon te heten.”  
Maar de vader zei tegen zijn dienstknechten: “Haal vlug de mooiste kleren en trek ze hem aan,  
doe een ring aan zijn vinger en schoenen aan zijn voeten.  
Haal het gemeste kalf en slacht het; laten we eten en feestvieren, want mijn zoon hier was dood en is weer levend geworden, hij was verloren en is teruggevonden.”  
En het feest begon.  
Maar zijn oudste zoon was nog op het land.  
Toen hij naar huis kwam, hoorde hij muziek en dans. Hij riep een van de knechten en vroeg wat er te doen was.

Die antwoordde: “Uw broer is thuisgekomen en uw vader heeft het gemeste kalf geslacht, omdat hij hem gezond en wel terug heeft gekregen.”  
Toen werd de oudste zoon kwaad en hij wilde niet binnenkomen.  
Daarop kwam zijn vader naar buiten en probeerde hem tot andere gedachten te brengen.  
Maar hij gaf zijn vader ten antwoord: “Ik dien u nu al zoveel jaren en nooit heb ik een gebod van u overtreden, maar aan mij hebt u nog nooit een bokje gegeven om met mijn vrienden feest te vieren.  
Maar nu die zoon van u is thuisgekomen, die uw vermogen met hoeren heeft verbrast, hebt u voor hem het gemeste kalf geslacht.”  
Maar de vader zei: “Jongen, jij bent altijd bij me en alles wat ik heb is van jou.

We moeten feestvieren en blij zijn, want die broer van je was dood en is weer levend geworden, hij was verloren en is teruggevonden.”

**Évangile de Jésus Christ selon Saint Luc (Lc 15, 1-3.11-32)**

En ce temps-là, les publicains et les pécheurs venaient tous à Jésus pour l’écouter.  
Les pharisiens et les scribes récriminaient contre lui:  
«Cet homme fait bon accueil aux pécheurs,et il mange avec eux!»  
 Alors Jésus leur dit cette parabole:  
«Un homme avait deux fils.  
Le plus jeune dit à son père: ‘Père, donne-moi la part de fortune qui me revient.’  
Et le père leur partagea ses biens.  
Peu de jours après, le plus jeune rassembla tout ce qu’il avait,       
et partit pour un pays lointain où il dilapida sa fortune en menant une vie de désordre.  
Il avait tout dépensé, quand une grande famine survint dans ce pays,  
et il commença à se trouver dans le besoin.  
Il alla s’engager auprès d’un habitant de ce pays, qui l’envoya dans ses champs pour garder les porcs.  
Il aurait bien voulu se remplir le ventre avec les gousses que mangeaient les porcs,  
mais personne ne lui donnait rien.  
Alors il rentra en lui-même et se dit:  
‘Combien d’ouvriers de mon père ont du pain en abondance, et moi, ici, je meurs de faim! Je me lèverai, j’irai vers mon père, et je lui dirai:  
Père, j’ai péché contre le ciel et envers toi. Je ne suis plus digne d’être appelé ton fils. Traite-moi comme l’un de tes ouvriers.’  
Il se leva et s’en alla vers son père.  
Comme il était encore loin, son père l’aperçut et fut saisi de compassion;  
il courut se jeter à son cou et le couvrit de baisers.  
Le fils lui dit: ‘Père, j’ai péché contre le ciel et envers toi. Je ne suis plus digne d’être appelé ton fils.’  
Mais le père dit à ses serviteurs: ‘Vite, apportez le plus beau vêtement pour l’habiller,  
mettez-lui une bague au doigt et des sandales aux pieds, allez chercher le veau gras, tuez-le, mangeons et festoyons,  
car mon fils que voilà était mort, et il est revenu à la vie;  
il était perdu, et il est retrouvé.’  
Et ils commencèrent à festoyer.

Or le fils aîné était aux champs.  
Quand il revint et fut près de la maison, il entendit la musique et les danses.  
Appelant un des serviteurs, il s’informa de ce qui se passait.  
Celui-ci répondit: ‘Ton frère est arrivé, et ton père a tué le veau gras,  
parce qu’il a retrouvé ton frère en bonne santé.’  
Alors le fils aîné se mit en colère, et il refusait d’entrer.  
Son père sortit le supplier.  
Mais il répliqua à son père: ‘Il y a tant d’années que je suis à ton service  
sans avoir jamais transgressé tes ordres, et jamais tu ne m’as donné un chevreau  
pour festoyer avec mes amis.  
Mais, quand ton fils que voilà est revenu après avoir dévoré ton bien avec des prostituées, tu as fait tuer pour lui le veau gras!’  
Le père répondit: ‘Toi, mon enfant, tu es toujours avec moi, et tout ce qui est à moi est à toi.  
Il fallait festoyer et se réjouir, car ton frère que voilà était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, et il est retrouvé!»

**Holy Gospel of Jesus Christ according to Saint Luke (**[**Lk 15:1-3, 11-32**](https://bible.usccb.org/bible/luke/15?1)**)**

Tax collectors and sinners were all drawing near to listen to Jesus, but the Pharisees and scribes began to complain, saying: “This man welcomes sinners and eats with them.”  
So to them Jesus addressed this parable:  
“A man had two sons, and the younger son said to his father: ‘Father give me the share of your estate that should come to me.’  
So the father divided the property between them.  
After a few days, the younger son collected all his belongings and set off to a distant country where he squandered his inheritance on a life of dissipation.  
When he had freely spent everything, a severe famine struck that country,  
and he found himself in dire need.  
So he hired himself out to one of the local citizens who sent him to his farm to tend the swine. And he longed to eat his fill of the pods on which the swine fed, but nobody gave him any.  
Coming to his senses he thought: ‘How many of my father’s hired workers have more than enough food to eat, but here am I, dying from hunger. I shall get up and go to my father and I shall say to him:  
“Father, I have sinned against heaven and against you. I no longer deserve to be called your son; treat me as you would treat one of your hired workers.”  
So he got up and went back to his father.  
While he was still a long way off, his father caught sight of him, and was filled with compassion. He ran to his son, embraced him and kissed him.  
His son said to him: ‘Father, I have sinned against heaven and against you;  
I no longer deserve to be called your son.’  
But his father ordered his servants: ‘Quickly bring the finest robe and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. Take the fattened calf and slaughter it. Then let us celebrate with a feast, because this son of mine was dead, and has come to life again; he was lost, and has been found.’  
Then the celebration began.  
Now the older son had been out in the field and, on his way back, as he neared the house, he heard the sound of music and dancing.  
He called one of the servants and asked what this might mean.  
The servant said to him: ‘Your brother has returned and your father has slaughtered the fattened calf because he has him back safe and sound.’  
He became angry, and when he refused to enter the house, his father came out and pleaded with him.  
He said to his father in reply: ‘Look, all these years I served you and not once did I disobey your orders; yet you never gave me even a young goat to feast on with my friends. But when your son returns who swallowed up your property with prostitutes, for him you slaughter the fattened calf.’  
He said to him: ‘My son, you are here with me always; everything I have is yours. But now we must celebrate and rejoice, because your brother was dead and has come to life again; he was lost and has been found.’”

**Toespraak**



**Een lied om nog wat na te mijmeren…**

## **Les yeux de ma mère - Arno**

Ma mère, elle a quelque chose  
Quelque chose de dangereuse  
Quelque chose d'une allumeuse  
Quelque chose d'une emmerdeuse

Elle a des yeux qui tuent  
Mais j'aime ses mains sur mon corps  
Et j'aime l'odeur au-dessous de ses bras  
Oh oui, je suis comme ça

Dans les yeux de ma mère  
Il y a toujours une lumière  
Dans les yeux de ma mère  
Il y a toujours une lumière

L'amour je trouve ça toujours  
Dans les yeux de ma mère  
Dans les yeux de ma mère  
Il y a toujours une lumière

Ma mère elle m'écoute toujours  
Quand je suis dans la merde  
Elle sait quand je suis con et faible  
Et quand je suis bourré comme une baleine

C'est elle qui sait que mes pieds puent  
C'est elle qui sait comment j'suis nu  
Mais quand je suis malade  
Elle est la reine du suppositoire

Dans les yeux de ma mère  
Il y a toujours une lumière  
Dans les yeux de ma mère  
Il y a toujours une lumière

L'amour je trouve ça toujours  
Dans les yeux de ma mère  
Dans les yeux de ma mère  
Il y a toujours une lumière, yeah

Ma mère, elle a quelque chose  
Quelque chose de dangereuse  
Quelque chose d'une allumeuse  
Quelque chose d'une emmerdeuse

Dans les yeux de ma mère  
Il y a toujours une lumière  
Dans les yeux de ma mère  
Il y a toujours une lumière  
Dans les yeux de ma mère  
Il y a toujours une lumière  
Dans les yeux de ma mère

**Onze Vader**

**Vredeswens**

De vrede van de Heer zij altijd met u.

**La paix du Seigneur soit toujours avec vous.**

The peace of the Lord be always with you.

**MAKE ME A CHANNEL OF YOUR PEACE (Geraldine Latty)**

Make me a channel of Your peace  
Where there is hatred, let me bring Your love;  
Where there is injury, Your pardon Lord,  
And where there's doubt, true faith in You.

Oh Master, grant that I may never seek  
So much to be consoled as to console,  
To be understood as to understand,  
To be loved as to love with all my soul.

Make me a channel of Your peace:

Where there's despair in life,

let me bring hope;  
Where there is darkness, only light  
And where there's sadness, ever joy

Oh Master, grant that I may never seek

So much to be consoled as to console  
To be understood as to understand  
To be loved as to love with all my soul

Make me a channel of Your peace  
It is pardoning that we are pardoned,  
In giving to all men that we receive,  
And in dying that we're born to eternal life.

Maak mij tot een instrument van Uw vrede,

Waar haat is laat mij steeds Uw Liefde brengen

Waar mensen elkaar kwetsen, Uw vergeving

Waar twijfel is, diep geloof in U.

O Heer, geef dat ik eerder zoek

te troosten dan getroost te worden

te begrijpen méér dan begrepen te worden,

lief te hebben met heel mijn hart en ziel,

eerder dan te worden bemind.

Maak mij tot een instrument van Uw vrede.

Waar wanhoop ’t leven bedreigt,

laat mij hoop brengen,

Waar duisternis is, laat me enkel licht zijn

en waar droefheid is, niets dan vreugde.

O Heer, geef dat ik eerder zoek

te troosten dan getroost te worden,

te begrijpen méér dan begrepen te worden,

lief te hebben met heel mijn hart en ziel,

eerder dan te worden bemind.

Maak mij tot een instrument van Uw vrede.

Want alleen als wij vergeving schenken,

vinden wij zelf vergeving,

door te geven aan anderen zullen wij ontvangen,

en door te sterven zullen wij verrijzen tot het eeuwige leven.

**Voorbeden**

* God, Gij die ons ruimte en vrijheid gunt,

leer ons die vrijheid zo te gebruiken

dat wij anderen niet de ruimte ontnemen.

Maak ons ontvankelijk voor elkaar.

Wees bij degenen die zorgen hebben,

om hun eigen situatie, om hun toekomst,

om hun kinderen of andere geliefden,

om hun gezondheid of hun werk.

Dat zij niet alleen zijn in hun angst of verdriet,

dat troost hen niet ontbreekt.

* Dieu, Toi qui nous accorde l'espace et la liberté,

apprenez-nous à utiliser cette liberté de cette manière

que l'on ne prive pas les autres d'espace.

Rendez-nous réceptifs les uns aux autres.

Soyez avec ceux qui s'inquiètent,

pour leur propre situation, pour leur avenir,

pour leurs enfants ou d'autres êtres chers,

pour leur santé ou leur travail.

Qu'ils ne sont pas seuls dans leur peur ou leur chagrin,

qu'ils ne manquent pas de consolation.

* God, You who grant us space and freedom,

teach us to use that freedom in this way

that we do not deprive others of space.

Make us receptive to each other.

Be with those who worry,

for their own situation, for their future,

for their children or other loved ones,

for their health or their work.

That they are not alone in their fear or sorrow,

that they do not lack consolation.

*Laten wij bidden – Prions le Seigneur – Let us pray…*

* Gij die onvermoeibaar zijt

in het maken van een nieuw begin,

wees dicht bij hen die moedeloos zijn,

die niet meer durven dromen,

die de hoop verloren hebben

dat de wereld ooit nog leefbaar wordt,

dat vrede mogelijk is,

dat de geschiedenis ten goede kan gekeerd worden.

* Toi qui es infatigable

en prenant un nouveau départ,

sois proche de ceux qui sont découragés,

qui n'osent plus rêver,

qui ont perdu l’ espoir

que le monde redeviendra vivable

que la paix est possible,

que le cours de l’ histoire peut être amélioré.

* You who are tireless

in making a new beginning,

be close to those who are despondent,

who no longer dare to dream,

who have lost hope

that one day the world will become livable again

that peace is possible

that history can be turned for the better.

*Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…*

* Help ons om ook oog te hebben

voor al het goede dat gebeurt,

voor alles wat Uw toekomst dichterbij brengt:

mensen die zorgen voor elkaar,

eigenbelang dat niet het zwaarste weegt,

plaatsen waar vergeving is, trouw en barmhartigheid.

Laat het geloof dat deze krachten sterker zijn dan alle dood

in ons niet uitdoven.

Ga met ons mee. Amen.

* Aidez-nous à avoir aussi un œil

pour tout le bien qui arrive,

pour tout ce qui rapproche Votre avenir:

des gens qui prennent soin les uns des autres,

l'intérêt personnel qui n'est pas le plus important,

des lieux où règnent le pardon, la fidélité et la miséricorde.

Que la croyance que ces forces sont plus fortes que toute sorte de mort

ne s'éteindrait pas en nous.

Nous te demandons de venir avec nous. Amen.

* Help us to have also an eye

for all the good that happens,

for everything that brings Your future closer:

people who take care of each other,

self-interest that is not the most important,

places where there is forgiveness, faithfulness and mercy.

Let the belief that these forces are stronger than all death

do not quench in us.

Go together with us. Amen.

*Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…*

**Nog even stilstaan bij de BRUG – nummer 6 van het ganzenspel…**



**Litanie-van-alle-mensen**

**Een moeder is brug tussen haar schoot en het leven.**

**Een vriend is brug tussen alleen en samen.**

**Een verpleegster is brug tussen leven en dood.**

**Een priester is brug tussen mensen en God.**

**Een vader is brug tussen klein-blijven en groot-worden.**

**Een oude mens is brug tussen verleden en toekomst.**

**Een dichter is brug tussen werkelijkheid en droom.**

**Een kind is brug tussen reeds en nog niet.**

**Een meisje is brug voor haar jongen.**

**Een jongen is brug voor zijn meisje.**

**De nacht is brug tussen gisteren en morgen.**

**Een zoen is brug tussen spreken en zwijgen.**

**Een lied is brug tussen klank en woord…**

**Ieder van jullie kan een brug zijn waarover ik loop.**

**En ik vraag jullie: zorg dat ik veilig kan overgaan.**

**Ik zal jou herkennen**

**als de rots in de rivier,**

**als de steen in de bedding,**

**als de steunende hand,**

**als het woord dat mij draagt.**

**Ik zal hardop jouw naam noemen, als jij mij draagt…**

**(vrij naar M. Ploem en H. Roeffaers in ‘Als een zachte bries…’)**

**Litany-of-all-people**

**A mother is a bridge between her womb and life.**

**A friend is a bridge between alone and together.**

**A nurse is a bridge between life and death.**

**A priest is a bridge between people and God.**

**A father is a bridge between staying small and becoming big.**

**An old man is a bridge between the past and the future.**

**A poet is a bridge between reality and dream.**

**A child is a bridge between already and not yet.**

**A girl is a bridge for her boy.**

**A boy is a bridge for his girl.**

**The night is a bridge between yesterday and tomorrow.**

**A kiss is a bridge between speaking and silence.**

**A song is a bridge between the sound and the word....**

**Each of you can be a bridge over which I walk.**

**And I ask you: make sure I can cross safely.**

**I will recognize you**

**as the rock in the river, as the stone in the bed,**

**as the supporting hand, as the word that carries me.**

**I will call your name aloud, if you carry me...**

**Litanie-de-tous-les-gens**

**Une mère est un pont entre son ventre et la vie.**

**Un ami est le pont entre la solitude et être ensemble.**

**Une infirmière est le pont entre la vie et la mort.**

**Un prêtre est le pont entre les gens et Dieu.**

**Un père est le pont entre rester petit et devenir grand.**

**Un vieil homme est un pont entre le passé et le futur.**

**Un poète est un pont entre la réalité et le rêve.**

**Un enfant est un pont entre le déjà et le ‘pas encore’.**

**Une fille est un pont pour son garçon.**

**Un garçon est un pont pour sa fille.**

**La nuit est un pont entre hier et demain.**

**Un baiser est un pont entre la parole et le silence.**

**Une chanson est un pont entre le son et le mot...**

**Chacun d'entre vous peut être un pont sur lequel je marche.**

**Et je vous le demande: laissez-moi traverser en toute sécurité.**

**Je vous reconnaîtrai**

**comme le rocher dans la rivière, comme la pierre dans le lit,**

**comme la main qui supporte, comme le mot qui me soutient.**

**J'appellerai à haute voix ton nom, si tu me portes...**

**Slotgebed**

God, Gij gunt ons de ruimte  
om onze eigen wegen te gaan,  
ook al zijn ze meestal de Uwe niet.

En terwijl wij verdwalen in het leven

en hopeloos de weg kwijt zijn die leidt naar het geluk,

blijft Gij wel op de uitkijk staan,  
klaar om ons in Uw armen te sluiten

en feest te vieren met ons.  
Altijd mogen wij naar U terugkeren.  
Gij zijt immers een God van barmhartigheid,  
van vrede en verzoening.  
Bij U thuisgekomen en geborgen in Uw armen

ontvangen wij de kracht om een nieuw begin te maken,

wie weet - misschien vandaag nog als het kan.  
Dank U, Vader, Moeder, God,  
Gij zijt er altijd voor ons. Amen.

God, Thou givest us the space

to go our own ways,

even though they are not usually Yours.

And while we get lost in life

and hopelessly lose the way that leads to happiness,

You remain on the lookout,

ready to take us in Your arms

and to prepare a feast for us.

Always we may return to Thee.

For Thou art a God of mercy,

of peace and reconciliation.

Coming home to You and being safe in Your arms

we receive the strength to make a new beginning,

who knows - perhaps even today if it is possible.

Thank You, Father, Mother, God,

for Thou art always there for us. Amen.

Dieu, Vous donnez l'espace à nous

pour suivre nos propres chemins,

même s'ils ne sont généralement pas les vôtres.

Et pendant que nous nous perdons dans la vie

et nous cherchons désespérément le chemin qui mène au bonheur,

Vous restez à l'affût,

prêt à nous prendre dans tes bras

pour nous préparer un festin.

Nous pouvons toujours revenir vers Vous.

Car Vous êtes un Dieu de miséricorde,

de paix et de réconciliation.

Venus à la maison auprès de Vous et en sécurité dans Vos bras

nous recevons la force de prendre un nouveau départ,

qui sait - peut-être même aujourd'hui si c'est possible.

Merci, Père, Mère, Dieu,

parce que Vous êtes toujours là pour nous. Amen.

**Zending en zegen**

Goede mensen hier in de kapel,

of we ons nu herkennen in de jongste of in de oudste zoon,  
één ding is zeker: God houdt van ons!

Hij geeft ons ruimte om te leven en Hij wacht altijd op ons.

En vanuit nummer zes van het ganzenbord vraagt Hij ons vandaag

om zelf als een brug te zijn voor ieder die ons nodig heeft.  
Daartoe wil Hij ons ook zegenen

met de mildheid en de liefde van + de Vader, de Zoon en de H. Geest. Amen.

Good people here in the chapel,

whether we recognize ourselves in the youngest or the oldest son,

one thing is certain: God loves us!

He gives us room to live and is always waiting for us.

And from number six on the goose board he asks us today

To be like a bridge to all who need us.

To that end, He also wants to bless us

With the kindness and love of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

Chers frères et soeurs ici dans la chapelle,

que nous nous reconnaissions dans le fils le plus jeune ou le plus âgé,

une chose est sûre: Dieu nous aime!

Il nous donne de l'espace pour vivre et nous attend toujours.

Et à partir du numéro six du tableau de l'oie, Il nous demande aujourd'hui

d'être un pont vers tous ceux qui ont besoin de nous.

À cette fin, il veut aussi nous bénir

avec la bonté et l'amour du Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.



**Een lied om af te sluiten**

**Bridge over troubled water – Simon and Garfunkel**

When you're weary  
Feeling small  
When tears are in your eyes  
I'll dry them all  
I'm on your side  
Oh, when times get rough  
And friends just can't be found

Like a bridge over troubled water  
I will lay me down  
Like a bridge over troubled water  
I will lay me down

When you're down and out  
When you're on the street  
When evening falls so hard  
I will comfort you  
I'll take your part

Oh, when darkness comes  
And pain is all around

Like a bridge over troubled water  
I will lay me down  
Like a bridge over troubled water  
I will lay me down

Sail on silver girl  
Sail on by  
Your time has come to shine  
All your dreams are on their way  
See how they shine  
Oh, if you need a friend  
I'm sailing right behind

Like a bridge over troubled water  
I will ease your mind  
Like a bridge over troubled water  
I will ease your mind

**Wij maken de brug** 